《新华字典》上银幕 是文化传播？还是娱乐噱头？

本报记者 **刘 菲**

在许多知名小说、歌曲等被改编成电影且取得不俗的票房后，近日有消息称，我们最熟悉的工具书《新华字典》也已经被互联网公司注册，将被改编成电影搬上银幕。这是一次新形式的文化传播？抑或仅仅是一次娱乐炒作的噱头？

《新华字典》拥有世界之最

《新华字典》是新中国成立后出版的第一部以汉语拼音音序排列、白话释义、用白话举例的字典，也是迄今最有影响、最具权威的一部小型汉语字典。从上世纪50年代开始出版，历经几代、上百名专家学者10余次大规模的修订，重印200多次，成为迄今为止世界出版史上发行量最大的字典，迄今已经发行了4.5亿册。《新华字典》不是说文解字，不是论文专著，也不是学术研究用书，它只是供初学汉字者使用的简易识字工具书。但就是在这本小小的《新华字典》编辑名单中，有一大批著名语言学家位列其中：魏建功、叶圣陶、陈原、吕叔湘、金克木、丁声树……《新华字典》第11版已于2011年7月出版发行。中国辞书学会会长江蓝生表示，《新华字典》第11版发行之日，就是开始修订第12版之时。

东汉许慎在《说文解字序》中有“盖文字者，经艺之本，王政之始”的表述，认为语言文字是治国理政的基础。华东师范大学中文系副教授李明洁说，《新华字典》已经有半个多世纪的历史，一直在不断修订中。所以，它反映和记录了新中国成立后的社会发展变化，在消除文盲、推动广大民众文化水平提高方面发挥了巨大作用，它那庞大的人群覆盖面和极高的使用率是其他任何一本书籍所无法比拟的。

《新华字典》伴着温暖回忆

对于《新华字典》，相信每一个上过学的人都不陌生，小学一年级时人手一本。学会了查字典，就像为阅读插上了翅膀。《新华字典》嵌入几代人的童年记忆中。

“90后”蒙古族大学生乌兰与《新华字典》有着难忘的故事。她说，我从小接受的是蒙语教育，上小学后开始学习汉语有些吃力。上二年级那年的“六一”儿童节，妈妈买了一本《新华字典》送给我做节日礼物。我当时激动得不行，从此字典不离手，学习汉语的时候方便了许多。这本字典到现在我还珍藏着。

网友“面条”是一个北京人，“80后”。她回忆起自己与《新华字典》的结缘。“爸爸希望我好好学习，《新华字典》是他送我的第一个生日礼物。我在小学学习阶段几乎每天都会使用它，因为觉得它特别有权威性。很有意思的是，当时同学们都觉得把《新华字典》翻得越旧的学生，学习成绩越好。我到现在还记得《新华字典》1998年修订本中有一句话：‘小花考上了北京大学；小红进了中等技术学校；我在百货公司当售货员。我们都有光明的前途’。这么朴实的话，现在读起来让人感慨万分，这大概代表了那个时代人们的共同情怀吧。”

某科研单位退休工人陈爷爷回忆道，我童年时没有条件接受很好的教育，现在认识的汉字都是后来通过自学掌握的。孙女小学毕业后，把她的《新华字典》给了我，我可宝贝它了。字典不大，带着挺方便，平时读书读报的时候，遇到不认识的字我就查字典，简体字和繁体字的对照也很实用。

的确，小小的《新华字典》伴随着新中国成立以来几代人的学习成长足迹，给中国人留下太多的记忆。

《新华字典》上银幕 期待还是怀疑

对于《新华字典》将被搬上银幕一事，即使在影视界也有两种声音。中国电影导演协会会长李少红认为，《新华字典》是惠及几辈人的工具书，如果改编得当，借经典的名声拉动票房无可厚非，电影人应该尊重互联网给电影产业带来的改变。而中国电影文学学会副会长汪海林则表示，目前原创匮乏，很多人依赖于从互联网热词中寻找创意源，但很多选题本身并不具备电影转码条件，如果创作完全依赖于热点，那将是电影的悲哀。

近来，一个时髦概念“IP电影”进入了公众视线，其实影视行业中所谓的IP，是指那些被广大受众熟知、具有开发潜力的原创文艺作品，IP电影便是根据这些作品改编而成的电影。网络小说改编的电影《致青春》、青春小说改变的《左耳》、与流行歌曲同名的《同桌的你》，还有这次《新华字典》上银幕均属此类。

北京语言大学新闻系郭之恩老师在接受本报记者采访时说，《新华字典》将被搬上银幕，乍听起来令许多人费解。但是，细究之下，其实是对IP概念的一次概念消费、概念营销。近年来，影视制作中玩弄概念，最终言之无物的作品不少，观众的胃口被所谓的“史上最纯”、“一大突破”之类概念吊得老高，观后却感觉平平。影视作品成功的重要一环是需要一个好故事。《新华字典》被搬上银幕并不值得炒作，关键是以什么内涵被搬上银幕。

《新华字典》作为绝大部分中国人都使用过的一本书，认知度极高，单单是“《新华字典》电影”的噱头就足以吸引很多人的眼球，从这一点来看，电影《新华字典》绝对拥有很大优势。但如果仅仅把《新华字典》当成噱头，胡编乱造，则不仅会损害《新华字典》在观众心中的形象，也会让观众今后对于新的艺术创作形式、新概念产生怀疑，生出戒备。

《中国成语大会》、《中国汉字听写大会》、《汉字英雄》等一批有关中文和中国传统文化的电视节目热播，引发了社会的广泛关注和参与，形成了一波学习汉语、学习中国文化的热潮。实践证明，不论是影视剧还是电视节目，只要切入点巧妙，形式得当，内容适合观众，就一定会取得不俗的传播效果。希望《新华字典》电影不是炒作，而是再创作。

手洗衣服

杜凯杰（16岁）

在过去的7年中，我去过中国很多次。我在中国的学校跟中国的孩子们上过课，也到过政府机关和那里的叔叔阿姨聊过天儿，还去过江西省的一个孤儿院教孩子们英语。妈妈、妹妹和我还曾经带着我们的美国朋友到中国去旅游。我在中国看到和接触到的许多事情改变了我对生活的看法。其中给我印象最深的一件事就是学习用手洗衣服。

去年我和妹妹来到河南省一个名叫长葛的小镇，在天龙学校上七年级。这是一所私立学校，也是一所离农村很近的寄宿学校。我和妹妹跟中国孩子一样住宿舍，跟中国孩子一起上课。冬天学校的水龙头里没有热水，一台很旧的洗衣机只有老师才能用，学生只能用手洗自己的衣服。小时候我学过一首“洗衣歌”，这是一首教小朋友怎样用手洗衣服的歌，歌曲欢快有趣。但当我第一次真正用手洗衣服的时候， 那感受却不像歌中唱的那样美妙。

记得那天我拿着一盆脏衣服到水房去洗，我那笨拙的动作引起了一位在那儿工作的老太太的注意。 她走过来，手把手地教我怎么把衣服洗干净。我按照她的话，先把一些洗衣粉倒在脏衣服上，使劲地用手搓。搓了一会儿才发现洗衣粉放得不够多， 就又倒了很多洗衣粉在衣服上。一件衣服洗完了，我把衣服放入老太太借给我的塑料桶里，放上清水清洗，一遍，两遍，终于洗完了第一件。这时我的手被冰冷的水冻得通红，我好怀念美国家里的舒适生活：洗衣房里有洗衣机、烘干机，打开水龙头就有温暖的清水流出……回头看看身后，排在我后面的几个学生见我洗得太慢，都换到其他队里去了。洗完衣服的同学陆续回到教室准备数学考试，而我接着又洗了第二件、第三件……我用最快的速度将其余几件衣服洗完，挂在宿舍前的晾衣绳上，然后匆匆奔向教室。

下课后，我和我的朋友去看刚才洗的衣服。结果因为我放了太多的洗衣粉，又没有用清水洗干净，衣服上留下了好多白色的斑点。被我“洗完”的衣服看上去很糟糕。

这次洗衣服的经历让我懂得了很多很多。我第一次尝到了在艰苦的条件下独立生活的艰难，让我对所拥有的一切心存感激。 （寄自美国）

我们要当“中国星”

近日，美国亚利桑那大学孔子学院“中国星”夏令营在图森中国文化中心开营，吸引了90名中小学生参加。

此次夏令营围绕“爱”、“敬”、“学”、“善”、“信”、“和”、“谦”、“德”、“俭”、“礼”等10个中国传统价值观主题展开活动。为促进美国中小学生学习汉语，夏令营采用汉语“半浸入式”教学，学生每天有一半时间在全汉语环境中学习和活动。

夏令营活动设计丰富多彩，有汉语教学，中国音乐欣赏，二胡、古筝、阮等中国乐器学习，还有中国武术、舞龙舞狮、中国食品制作与品尝，等等。

小营员们学习热情很高，争先恐后地参与其中。不少孩子操着不太熟练的汉语表示，明年还要来参加“中国星”夏令营。学生家长迈克尔·瓦兹说，他和妻子非常喜欢中国。为了让孩子体验勤学、谦让、节俭等中国传统文化美德，这次把两个儿子都送到了“中国星”夏令营。希望这次活动能让孩子从小对中国产生兴趣，也希望中国文化的熏陶有利于他们的成长。

（孔 萱）

▼作品展示

▲书法课

▲音乐课

◀汉语课

孩子们的向往

柳刘红（13岁）

每年12月5日荷兰都过圣尼古拉儿童节，那一天是孩子们最快乐幸福的一天。也许你认为孩子是最容易满足的，不需要为之做太多的准备，你错了……其实荷兰人非常重视这个节日，大人们在11月就开始准备礼物和糖果之类的东西。在11月底，一艘蒸汽船会到达荷兰，那里面乘坐者孩子们的朋友——黑皮特和圣尼古拉老人。街上到处可以看见黑皮特在发饼干和糖果，学校的气氛在那时也会变得热热闹闹的。在12月5日，小孩子们都会收到圣尼古拉的礼物，他们相信那是黑皮特透过烟囱给他们送来的。

12月25日和26日是圣诞节，在那一天，每个人都会给亲戚、朋友、父母、爱人买最合适他们的礼物，包好后放在圣诞树旁边。 我觉得买礼物的过程是最特别、最温暖的，光是想想收到你礼物的人拆开后那惊喜和兴高采烈的表情，就令人充满了满足感。我最期待能过一个白色圣诞，可惜因为天气变暖，荷兰圣诞节时不常下雪。

说到新年，我首先想到的就是五颜六色的烟花、香喷喷的油炸球和热热闹闹的大街。元旦前夜我们会聚在家里吃团圆饭，有中国菜，也有油炸球。油炸球是一种荷兰小吃。年龄小的孩子放鞭炮，年龄大一点的就放烟花。午夜12点整，家家户户的烟花把整个天空打扮得如梦如幻，向我们宣告一个美好的新年正式到来。 （寄自荷兰）

第一次当主持人

郭敬瑶（十岁）

我为自己而骄傲！因为我完成了一次自我挑战，凭借勇敢和自信，我第一次做了主持人。

当听说“现代汉语学校”的春晚在征集主持人的时候，喜欢朗诵和演讲的我非常心动，很想报名，但因为从来没有做过主持人，心中充满了紧张、犹豫，担心自己不能胜任，甚至一想到要站在台上面对那么多观众，就想打退堂鼓。但家人和老师都鼓励和支持我去大胆尝试，我也想挑战一下自己，于是，鼓起勇气去学校毛遂自荐。在得到同意的那天，我非常高兴，暗下决心，一定要完成好这一次主持。

于是，在接下来的整整一个星期，每天晚上我都反复地大声朗读、背诵台词，还不断地给自己打气，告诉自己“我能应对这个挑战”。

晚会那天，我深深地吸了一口气，胸有成竹地走上台，一气呵成地背出了准备好的台词。虽然这是我第一次面对着宽敞的舞台和许多观众，有一点紧张，但因为勇敢和自信，我顺利圆满地完成了这次主持人的工作。

其实我们每个人在成长过程中都会经历很多“第一次”，从蹒跚学步到牙牙学语，再到渐渐独立，每个“第一次”都会有不同的感受，有紧张、欢乐、成功，当然也会有失败和泪水，这些经历会促使我们成长。（寄自美国）

祖国托着我飞得更高

刘逸云

汉字，讲几个成语故事，或者播放一段中华历史文化的短片，学生们兴趣盎然。

对于外国汉语学习者来说，在日常生活中几乎没有用到汉字的机会，所以汉字一直是最难的一个环节。我调动之前学过的汉字知识，在备课时争取把每一个汉字的起源和部首结构了然于心，再在课堂上深入浅出地像讲故事一样讲给学生。比如强盗的盗，上次下皿，像一个留着大胡子的人对着煮肉的锅，想把肉锅抢走；羡慕的羡，上羊下次，像人对着烤熟的羊肉流口水，很想吃那块羊肉。学生们听了哈哈大笑，印象深刻。每节课后，我会把新学的汉字做一次部首归类或者形近字归类，帮助他们温故知新。渐渐地，学生对汉字的兴趣越来越浓。要把枯燥的汉字知识讲得生动有趣，要求老师具备扎实的汉字基本功，对此我深有同感。每天汉语课结束前的20分钟，是固定的写汉字时间。在淡淡的午后阳光下，教室里一片静谧，金发碧眼的洋学生们在悠扬的中国扬琴声中一笔一划认真练习，那场面真令人感动。

在传统教学的基础上，我慢慢摸索出一些更加符合意大利学生学习习惯的教学方法，比如意大利人性格热情外向，爱聊天，爱表达，学生们非常喜欢回答问题，常常出现一个问题全班抢着回答的场面。因此我常常采用提问式教学法，多提问，多给学生开口的机会。比如，周一要学习“隐私问题不能问”这节课，一上课我就问大家：你们周末过得怎么样？出去玩了吗？跟谁去的？哦，跟男朋友去的。男朋友工作了吗？他挣多少工资？学生们异口同声地回答：“这是隐私！”在一片争先恐后的回答声中，我们顺利地引入了当天的主题。在生词讲授环节，这种提问式教学就更有用了。在讲解完“算（是）”的用法后，我开始询问学生：你这次考了多少分，你觉得怎么样？今天冷不冷？你的衣服多少钱？你觉得便宜吗？布雷西亚哪家饭馆的菜最好吃？学生们踊跃回答，有的说：“我考了80分，算是不错。”有的说：“我的衣服100元，不算便宜。”

渐渐地，我和学生越来越熟悉，我们的合作也越来越默契，学生们越来越爱跟我聊天。有一次，几个学生问我：“刘老师，为什么你总是那么高兴？”我回答：“因为我见到你们就开心啊！”学生们认真地想了想说：“我们觉得你真的爱你的工作。”

是啊，作为一名教师，能够在海外教授汉语，传播中华文化，我有着庄严地使命感和崇高的自豪感。而支持着我在异国他乡奋斗的动力，就是故土和亲人。鸿雁飞得再高，低头就能望见草原；鱼儿游得再远，托着它的是浪涛。祖国是强大后盾，它托着我们飞得更高，游得更远。

（本文作者系北京语言大学汉语进修学院教师）

海外教学工作有苦有甜，有笑有泪，每一位被派到海外任教的汉语老师，心中都会有许多故事。当我独自拖着重重的行李箱踏上前往意大利布雷西亚的火车时，送行的米兰孔子学院同事们的身影渐渐远去，孤独开始像一颗打开的烟雾弹，弥漫着我的心。

米兰圣心天主教大学是一所私立大学，有5个校区，布雷西亚校区即是其中之一。学生大多来自教养严格的天主教家庭。我教授的汉语课是学校开设的众多选修课中的一门。虽然是选修课，但课时量很大，经常要一次连着上好几个小时。我担心这么长的上课时间很难让学生一直保持兴奋和注意力集中，所以就尽量把综合文化课和语文课穿插安排。如果头三节课是语法和练习课，那么后两节我们就讲中华文化，跟他们一起写写

图为本文作者（中）和学生们在一起

压题照片：意大利布雷西亚 本报记者 **刘菲**摄

广告处 电话 65369288 传真：(8610) 65003109 总编室 65369316 经营部门 65369405 发行部 65369319 零售周一至周四1元/份 周五1.5元/份 周六1元/份 国内定价全年280.80元 国内统一刊号：CN11-0066 广告许可证：京朝工商广字0153号